

	<h1>PENSEO</h1>	<p style="text-align: right;"><i>N-ro 208</i> <i>feb. / 2009</i></p>
<p>Monata Beletra Revueto en Esperanto Honorita de Premio Grabowski, 1994</p>		
<p>Fondita en 1990; Enretigita en 1997 la 20-a jaro http://www.elperno.cn/penseo/penlisto.htm</p>		

Vejdo

rimaranĝo xxa,xxxa,xxa,xxa / a,xa,xxxa,xxa,xxa (x = senrima)

Printempa Festo 2009

—laŭ ĉinesko Qinyuanchun*

ĉiujare
 tradicia
 printempa fest'
 kiel kutime
 ĝoja etos'
 franda regal'
 kolora vest'
 rekuniĝo
 familia
 kun anoj en varma nest'
 prodigo
 de granda sumo
 el la ŝparkest'

 sed nun embuskas pest'
 financa
 pelas per molest'
 mondan popolon
 al mizera
 mon-dilema
 cunam-tempest'
 sed ne timu
 antaŭ monstra
 la ekonomia best'
 rebatu
 per sinergi' por
 homa majest'

* *Qinyuanchun (Printempo en la Ĝardeno Qin): ĉina fikforma poemo el du strofoj po 13 versoj de 444,5444,447,354 / 6,35,5444,447,354 silaboj laŭ*

Hejmen

—laŭ ĉinesko Wanghaichao*

ĉe printemp-fest'
 tradicia
 pretas por hejm-vetur'
 laboristoj
 en fremdlokoj
 post lukra aventur'
 kun magra figur'
 ili survojas
 per trajna kur'
 kun bagaĝo
 kun rekuniĝa plezur'

 siblas varma murmur'
 ŝvele en vagon'
 pri gajnoj sur
 laborposten'
 kaj pri pena
 irita piedspur'
 ha, hejmsopir' nur
 vekas ĉe ili
 eĥon de pur'
 la anima
 spite al enkor-tortur'

**Wanghaichao (Rigardo al Martajdo): ĉina fikforma poemo el du strofoj po 11 versoj de 446, 446,5,54,47 / 6,54,446,5,54,47 silaboj, laŭ rimaranĝo xxa, xxa, a, xa,xa / a,xa,xxa,a,xa,xa (x = senrima)*



Mandio

Sento de Korinklino

—laŭ ĉinesko Busuanzi*

ŝia rigard' min
 faras ravita
 ŝia rida mieno
 al ĝoj' invita

proksimiĝ' al ŝi
 kun sent' hezita
 min hantas iluzie
 en mens' medita



*Busuanzi (Aŭguristo): ĉina fiksfirma poemo el du strofoj po kvar versoj de 55,75 silaboj kun duona rimo.

Sam

Umefloro en Vazo

—laŭ ĉinesko Yijianmei*

frondo kun umefloro
 en la vaz' de
 ruĝkoloro
 oblikve sin apogas
 deprimite
 en angoro

disde l' neĝa rigoro

ĝi perdiĝas
 en malgloro
 en varma vaz' tuj velkos
 ĝi povrinda
 en doloro



*Yijianmei (Branĉo da Umefloro): ĉina fiksfirma poemo el du strofoj po 6 versoj de 7,44,744 silaboj, laŭ rimaranĝo a,xa,xxa (x = senrima)

Juna Kiel Vi

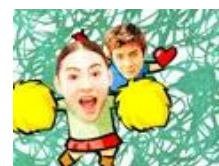
Okaze de mia 60-a naskiĝtago

—laŭ ĉinesko Shaonianyou*

Kiel vi kun verdkolor'
 mi junas en kor'.
 Mi dancadas
 ĝoje kantas
 kun granda fervor'.

Kiel vi kun vigla vol'
 mi en ĉiu hor'
 pene strebas
 kaj klopodas
 sen ajna langvor'.

*Shaonianyou (Vojaĝo en Juneco): ĉina fiksfirma poemo el du strofoj po 5 versoj de 7,5,445 /75,445 silaboj, laŭ rimaranĝo a,a,xxa / xa,xxa (x= senrima)



Yanke

Vintro

—laŭ ĉinesko Sopir-al-sudo*

I.

jam ploras
 arboj en vento
 tutnudaj ili skuas
 korpon pri malkontento
 kun tristlamente

II.

sunlumo
 suplas pro laco
 ĝi volas ripozeti
 kuŝas rande de placo
 por iom paco

III.

hompaŝoj
 haste tra tero
 malseka revenas al
 varma brila karcero
 sen frid-severo

IV.

birdetoj
 silentas treme
 kaŭrante sur tegmento
 kelkaj sin puŝas preme
 pepadas ĝeme

**Sopir-al-sudo*: ĉina fiksfirma poemo el kvin versoj de 35,77,5 silaboj laŭ rimaranĝo xa,xa,a (x=senrima).

Neĝo

—laŭ ĉinesko Changxiangsi*

neĝa flor’
 kreskas por
 blanka panorama glor’
 per pena labor’
 sen odor’
 kun fervor’
 kovras ĉion per memor’
 de senta valor’



**Changxiangshi (Longa Sapiro)*: ĉina fiksfirma poemo el du strofoj po kvar versoj de 3, 3, 7, 5 silaboj kun kontinua rimo.

Eto

Amo de Neĝmonto

—laŭ ĉinesko Chaozhongcuo*

la neĝmonta sopiro
 al amdeziro
 kun blua ĉielo
 sin montras per miro
 pura sento
 blanka sino
 freŝa spiro
 sin donas sincere

